

Tswv cuab tsis zoo siab



Ceeb Toom Txog Tsis Muaj Kev Ntxub Ntxaug

Nyob hauv daim ntawv no, “peb”, “peb”, los sis “peb li” txhais tau tias Kaiser Permanente (Kaiser Foundation Health Plan, Inc., Kaiser Foundation Hospitals, The Permanente Medical Group, Inc., thiab Southern California Medical Group). Tsab ntawv ceeb toom no yog muaj nyob hauv peb lub vev xaib ntawm **kp.org**.

Kev ntxub ntxaug yog txhaum txoj cai. Peb ua raws li lub xeev thiab tsoom fwm txoj cai lij choj pej xeem cov cai.

Peb tsis cai es xaiv tib neeg ntsej muag, cais tib neeg tawm, los sis ua txawv rau lawv vim yog hnuv nyoog, ib haiv neeg twg, ib hom neeg tsawg, cev nqaij daim ntawv yog xim dab tsi, neeg tuaj teb chaws twg tuaj, keeb kwm kab lig kev cai, neeg keeb kwm caj ceg, kev ntseeg, txiv neej los yog poj niam, kev yog txiv neej los yog poj niam, kev nyiam coj li txiv neej los yog poj niam, nyiam nrog txiv neej los sis poj niam pw ua ke, muaj txij nkawm los yog tsis muaj, neeg muaj kev xiam hoob qhab ntawm sab cev los sis sab paj hlwb, muaj kev mob kev nkees, muaj kev them nqi li cas, cov ntaub ntawv noob neej caj ceg, neeg pej xeem, yus thawj yam lus, los sis tseem yog neeg hla teb chaws.

Kaiser Permanente muaj tej kev pab nram qab no raws sijhawm:

- Muab kev pab thiab khoom pab yeej tsis sau nqi rau cov neeg uas xiam hoob qhab kom lawv haj yam txawj nrog peb sib txuas lus, zoo li:
 - ◆ Cov neeg txawj txhais lus
 - ◆ Muab cov ntawv ua lwm yam lus (lus braille, ua ntawv loj, kaw hauv kab xev, hauv lwm yam ntawv hluav taws xob, thiab lwm yam)
- Tsis sau nqi pab txhais lus rau cov neeg uas thawj yam lus tsis yog lus As Kiv, zoo li:
 - ◆ Muaj neeg uas txawj piav tes txhais lus
 - ◆ Ntaub ntawv uas muab sau ua lwm yam lus

Yog koj xav tau tej kev pab no, hu peb lub chaw ua hauj lwm Pab Cuam Tswv Cuab ntawm cov naj npawb xov tooj nram qab no. Hu tau dawb rau. Lub Chaw Pab Cuam Tswv Cuab raug kaw rau cov hnuv so tseem ceeb.

- Medicare, nrog D-SNP: **1-800-443-0815** (TTY 711), 8 a.m. rau 8 p.m., 7 hnuv tuaj ib as thiv.
- Medi-Cal: **1-855-839-7613** (TTY 711), 24 xoos moos tuaj ib hnuv, 7 hnuv tuaj ib as thiv.
- Dua lwm cov: **1-800-464-4000** (TTY 711), hu tau 24 xuab moos hauv ib hnuv, 7 hnuv hauv ib lim tiam.

Thaum thov, yuav muab daim ntawv no rau koj ua lus braille, ntawv loj, hom kaw ua suab lus, los sis lwm yam siv hauv tshuab hluav taws xob. Yog xav tau ib daim luam ua lwm yam li sau tseg no, los sis ua lwm yam, hu peb lub chaw ua hauj lwm Pab Cuam Tswv Cuab thiab thov lawv muab yam uas koj xav tau.

Ua li cas thiaj qhia lus tsis txaus siab mus rau Kaiser Permanente

Koj tuaj yeem xa tsab ntawv tsis txaus siab txog kev ntxub ntxaug rau peb yog tias koj ntseeg tias peb ua tsis tau cov kev pab cuam no lossis kev ntxub ntxaug rau lwm txoj hauv kev. Koj tuaj yeem sau ntawv tsis txaus siab hauv xov tooj, xa ntawv, ntawm tus kheej, lossis hauv online. Thov xa mus rau koj *Cov Ntaub Ntawv Pov Thawj ntawm Kev Pab Cuam (Evidence of Coverage) lossis Daim Ntawv*

Pov Thawj Kev Pov Hwm (Certificate of Insurance) kom paub meej. Koj kuj hu tau rau ib tug neeg Pab Tswv Cuab tham seb koj ua tau licas lossis thiaj txais tau kev pab teev ib qho kev tsis txaus siab licas. Koj teev tau ib qho kev tsis txaus siab txog kev xaiv tib neeg ntsej muag tej kev nram qab no:

- **Hauv xov tooj:** Hu rau pe blub chaw ua hauj lwm Pab Cuam Tswv Cuab. Xov tooj naj npawb teev saum toj no.
- **Los ntawm kev xa ntawv:** Rub tawm ib daim foos ntawm **kp.org** lossis hu rau Cov Chaw Pab Cuam Tswv Cuab thiab hais kom lawv xa ib daim ntawv uas koj tuaj yeem xa tau rov qab rau koj.
- **Tim ntsej tim muag:** Sau ib daim ntawv Qhia Lus Tsis Txaus Siab los sis Thov Kom Tau Nqi/Nyiaj Them rov qab rau ntawm ib Qhov Chaw Pab Tswv Cuab rau ntawm ib Lub Tsev Koom Qhov Kev Npaj (mus saib koj daim teev cov kws kho mob rau ntawm **kp.org/facilities** kom tau tej qhov chaw nyob)
- **Nyob online:** Siv daim ntawv nyob online hauv peb qhov chaw website nyob **ntawmkp.org**

Koj kuj muaj cai tiv tauj ncaj qha rau Kaiser Permanete Tus Kws Pab Saib Xyuas Pej Xeem Cov Cai hauv tej qhov chaw nram qab no:

Attn: Kaiser Permanente Civil Rights Coordinator
Member Relations Grievance Operations
P.O. Box 939001
San Diego CA 92193

Yuav ua li cas thiaj qhia lus tsis txaus siab rau California lub Rooj Tsav Xwm rau Kev Kho Mob lub Hoob Has Pab Saib Xyuas Tib Neeg Tej Cai*(Rau Cov Neeg Txais Medi-Cal Nkaus Xwb)*

Koj kuj muaj cai qhia lus tsis txaus siab txog pej xeem tej cai nrog rau California lub Rooj Tsav Xwm rau Kev Kho Mob lub Hoob Has Pab Saib Xyuas Tib Neeg Tej Cai hauv ntawv, hauv xov tooj, los sis sau ib tsab email:

- **Hauv xov tooj: Hu California Ceg Rau** Cov Kev Kho Mob (Department of Health Care Services, DHCS) lub Hoob Kas Saib Xyuas Tib Neeg Tej Cai nyob ntawm **916-440-7370 (TTY 711)**
- **Xa hauv ntawv:** Ua ib daim ntawv qhia lus tsis txaus siab los yog xa ib tsab ntawv mus rau:
Office of Civil Rights
Department of Health Care Services
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413
California lub Rooj Tsav Xwm rau Kev Kho Mob lub Hoob Has Pab Saib Xyuas Tib Neeg Tej Cai daim foos tsis txaus siab muaj ntawm:
http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx
- **Nyob online:** Xa ib tsab email mus rau CivilRights@dhcs.ca.gov

Yuav qhia lus tsis txaus siab li cas mus rau Tsoom Fwv Meskas Lub Tsev Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv thiab Kev Pab Rau Tib Neeg

Koj muaj cai qhia lus tsis txaus siab hais txog kev xaiv tib neeg ntsej muag mus rau Tsoom Fwv Meskas Lub Tsev Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv thiab Kev Pab Rau Tib Neeg. Koj tuaj yeem sau koj qhov kev tsis txaus siab hauv kev sau, hauv xov tooj, lossis hauv online:

- **Hauv xov tooj:** Hu **1-800-368-1019** (TTY 711 los sis **1-800-537-7697**)
- **Xa hauv ntawv:** Ua ib daim ntawv qhia lus tsis txaus siab los yog xa ib tsab ntawv mus rau:
U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201
**Tsoom Fwv Meskas Lub Tsev Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv thiab
Kev Pab Rau Tib Neeg Tej Cai daim foos tsis txaus siab muaj ntawm:
<https://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>**
- **Online:** Mus saib **Lub Hoob Has Pab Saib Xyuas Tib Neeg Tej Cai Tsis Txaus Siab
Portal ntawm: <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/smartscreen/main.jsf>**

Notice of Language Assistance

English: ATTENTION. Timely language assistance is available at no cost to you. You can ask for interpreter services, including sign language interpreters. You can ask for materials translated into your language or alternative formats, such as braille, audio, or large print. You can also request auxiliary aids and devices at our facilities. Call our Member Services department for help. Member Services is closed on major holidays.

- Medicare, including D-SNP: **1-800-443-0815** (TTY 711), 8 a.m. to 8 p.m., 7 days a week
- Medi-Cal: **1-855-839-7613** (TTY 711), 24 hours a day, 7 days a week
- All others: **1-800-464-4000** (TTY 711), 24 hours a day, 7 days a week

Arabic: تنبيه. المساعدة اللغوية الفورية متوفرة بدون تكلفة عليك. يمكنك طلب خدمات الترجمة، بما في ذلك مترجمي لغة الإشارة. يمكنك طلب وثائق مترجمة بلغتك أو بصيغ بديلة مثل طريقة برايل للمكفوفين أو ملف صوتي أو الطباعة بأحرف كبيرة. يمكنك أيضاً طلب وسائل مساعدة وأجهزة مساعدة في مرافقنا. اتصل بقسم خدمات الأعضاء (Member Services) لدينا للحصول على المساعدة. لا تعمل خدمات الأعضاء في العطلات الرئيسية.

- Medicare، بما في ذلك D-SNP على : **1-800-443-0815** (TTY 711)، 8 صباحاً إلى 8 مساءً، 7 أيام في الأسبوع
- Medi-Cal: على **1-855-839-7613** (TTY 711)، 24 ساعة في اليوم، 7 أيام في الأسبوع
- الآخرين جميعاً: **1-800-464-4000** (TTY 711)، 24 ساعة في اليوم، 7 أيام في الأسبوع

Armenian: ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ: Ժամանակին տրամադրվող լեզվական աջակցությունը հասանելի է ձեզ անվճար: Դուք կարող եք խնդրել բանավոր թարգմանության ծառայություններ, այդ թվում՝ ժեստերի լեզվի թարգմանիչներ: Դուք կարող եք խնդրել ձեր լեզվով թարգմանված նյութեր կամ այլընտրանքային ձևաչափեր, ինչպիսիք են՝ բրայլը, ձայնագրությունը կամ խոշոր տառատեսակը: Դուք կարող եք նաև դիմել օժանդակ աջակցության և սարքերի համար, որոնք առկա են մեր հաստատություններում: Օգնության համար զանգահարեք մեր Անդամների

սպասարկման բաժին (Member Services): Անդամների սպասարկման բաժինը փակ է հիմնական տոն օրերին:

- Medicare, ներառյալ D-SNP՝ **1-800-443-0815** (TTY 711), 8 a.m.-ից 8 p.m.-ը, շաբաթը 7 օր
- Medi-Cal՝ **1-855-839-7613** (TTY 711), օրը 24 ժամ, շաբաթը 7 օր
- Մյուս բոլորը՝ **1-800-464-4000** (TTY 711), օրը 24 ժամ, շաբաթը 7 օր

Chinese: 请注意。我们可及时提供免费语言协助。您可以要求获取口译服务，包括手语翻译员。您可以要求将资料翻译成您所使用的语言或其他格式的文本，如盲文、音频或大字版。您还可以要求使用我们设施中的语言辅助工具和设备。请联系会员服务部 (Member Services) 以获取帮助。重要节假日期间会员服务不开放。

- 联邦医疗保险计划 (Medicare)，包括 D-SNP: **1-800-443-0815** (TTY 711)，每周 7 天，上午 8 点至晚上 8 点
- 加州医疗保健辅助计划: **1-855-839-7613** (TTY 711)，每周 7 天，每天 24 小时
- 所有其他保险计划: **1-800-757-7585** (TTY 711)，每周 7 天，每天 24 小时

Farsi: توجه. امکان بهره‌مندی از مساعدت زبانی بموقع به طور رایگان برای شما وجود دارد. می‌توانید خدمات ترجمه شفاهی را درخواست کنید، از جمله مترجمان زبان اشاره. همچنین می‌توانید مطالب ترجمه‌شده به زبان خودتان یا در قالب‌های جایگزین را درخواست کنید، از جمله خط بریل، فایل صوتی، یا چاپ با حروف درشت. همچنین می‌توانید امکانات و دستگاه‌های کمکی را از مراکز ما درخواست کنید. برای دریافت کمک، با خدمات اعضای (Member Services) ما تماس بگیرید. خدمات اعضاء، در تعطیلات رسمی بسته است.

- Medicare، شامل D-SNP: با شماره **1-800-443-0815** (TTY 711)، از 8 صبح تا 8 عصر، در 7 روز هفته تماس بگیرید
- Medi-Cal: با شماره **1-855-839-7613** (TTY 711)، در 24 ساعت شبانه‌روز، 7 روز هفته تماس بگیرید
- همه موارد دیگر: با شماره **1-800-464-4000** (TTY 711)، در 24 ساعت شبانه‌روز، 7 روز هفته تماس بگیرید

Hindi: ध्यान दें। समय पर दी जाने वाली भाषा सहायता आपके लिए बिना किसी शुल्क के उपलब्ध है। आप दुभाषिया सेवाओं के लिए अनुरोध कर सकते हैं, जिसमें साइन लैंग्वेज के दुभाषिये भी शामिल हैं। आप सामग्रियों को अपनी भाषा या वैकल्पिक प्रारूप, जैसे कि ब्रेल, ऑडियो, या बड़े प्रिंट में अनुवाद करवाने के लिए भी कह सकते हैं। आप हमारे सुविधा-केंद्रों पर सहायक साधनों और उपकरणों का भी अनुरोध कर सकते हैं। सहायता के लिए हमारे सदस्य सेवा विभाग (Member Services) को कॉल करें। सदस्य सेवा विभाग मुख्य छुट्टियों वाले दिन बंद रहता है।

- Medicare, जिसमें D-SNP शामिल है: **1-800-443-0815** (TTY 711), सुबह 8 बजे से रात 8 बजे तक, सप्ताह के 7 दिन
- Medi-Cal: **1-855-839-7613** (TTY 711), दिन के चौबीस घंटे, सप्ताह के 7 दिन
- बाकी सभी: **1-800-464-4000** (TTY 711), दिन के चौबीस घंटे, सप्ताह के 7 दिन

Hmong: FAJ SEEB. Muaj kev pab txhais lus pub dawb ncau sij hawm rau koj. Koj muaj peev xwm thov kom pab txhais lus, suav nrog kws txhais lus piav tes. Koj muaj peev xwm thov kom muab cov ntaub ntawv no txhais ua koj yam lus los sis ua lwm hom, xws li hom ntawv rau neeg dig muag xuas, tso ua suab lus, los sis luam tawm kom koj. Koj kuj tuaj yeem thov kom muab tej khoom pab dawb thiab tej khoom siv txhawb tau rau ntawm peb cov chaw kuaj mob. Hu mus thov kev pab rau ntawm peb Lub Chaw Pab Tswv Cuab (Member Services). Lub chaw pab tswv cuab kaw rau cov hnub so uas tseem ceeb.

- Medicare, suav nrog D-SNP: **1-800-443-0815 (TTY 711)**, 8 teev sawv ntxov txog 8 teev tsaus ntuj, 7 hnub hauv ib lub vij
- Medi-Cal: **1-855-839-7613 (TTY 711)**, 24 teev hauv ib hnub, 7 hnub hauv ib lub vij
- Tag nrho lwm yam: **1-800-464-4000 (TTY 711)**, 24 teev hauv ib hnub, 7 hnub hauv ib lub vij

Japanese: ご注意。 必要に応じた言語サポートを、無料でご利用いただけます。あなたは手話通訳を含む通訳サービスを依頼できます。点字、大型活字、または録音音声など、あなたの言語に翻訳された資料や別のフォーマットの資料を求めることができます。当社の施設では補助器具や機器の要請も承っております。支援が必要な方は、加入者サービス部門にお電話ください。加入者向けサービス (Member Services) は主要な休日では営業していません。

- D-SNP を含む Medicare: **1-800-443-0815 (TTY 711)**、午前 8 時から午後 8 時まで、年中無休
- Medi-Cal: **1-855-839-7613 (TTY 711)**、24 時間、年中無休
- その他全て: **1-800-464-4000 (TTY 711)**、24 時間、年中無休

Khmer (Cambodian): យកចិត្តទុកដាក់។

ជំនួយភាសាទាន់ពេលវេលាគឺមានដោយមិនគិតថ្លៃសម្រាប់អ្នក។ អ្នកអាចស្នើសុំសេវាអ្នកបកប្រែ រួមទាំងអ្នកបកប្រែភាសាសញ្ញាផងដែរ។ អ្នកអាចស្នើសុំឯកសារដែលត្រូវបានបកប្រែជាភាសារបស់អ្នក ឬទម្រង់ផ្សេងទៀតដូចជាអក្សរស្នាម សំឡេង ឬអក្សរធំៗ។ អ្នកក៏អាចស្នើសុំជំនួយបន្ថែម និងឧបករណ៍ជំនួយនៅតាមកន្លែងរបស់យើងផងដែរ។ សូមទូរសព្ទទៅផ្នែកសេវាសមាជិក (Member Services) របស់យើងសម្រាប់ជំនួយ។ សេវាសមាជិកត្រូវបានបិទនៅថ្ងៃឈប់សម្រាកសំខាន់ៗ។

- Medicare រួមទាំង D-SNP: **1-800-443-0815 (TTY 711)** ពីម៉ោង 8 ព្រឹក ដល់ 8 យប់ 7 ថ្ងៃក្នុងមួយសប្តាហ៍
- Medi-Cal: **1-855-839-7613 (TTY 711)** 24 ម៉ោងក្នុងមួយថ្ងៃ 7 ថ្ងៃក្នុងមួយសប្តាហ៍
- ផ្សេងៗទៀត: **1-800-464-4000 (TTY 711)** 24 ម៉ោងក្នុងមួយថ្ងៃ 7 ថ្ងៃក្នុងមួយសប្តាហ៍

Korean: 안내 사항. 시기적절한 무료 언어 지원 제공. 수화 통역사를 포함한 통역 서비스를 요청할 수 있습니다. 한국어로 번역된 자료 또는 점자, 오디오 또는 큰 글씨와 같은 대체 형식의 자료를 요청할 수 있습니다. 저희 시설에서 보조 기구와 장치를 요청할 수도 있습니다. 가입자 서비스 (Member Services) 부서에 전화하여 도움을 요청하십시오. 주요 공휴일에는 가입자 서비스를 운영하지 않습니다.

- Medicare(D-SNP 포함), 주 7 일 오전 8 시~오후 8 시에 **1-800-443-0815 (TTY 711)** 번으로 문의
- Medi-Cal: **1-855-839-7613 (TTY 711)**, 주 7 일, 하루 24 시간
- 기타: **1-800-464-4000 (TTY 711)**, 주 7 일, 하루 24 시간

Laotian: ໂປດຊາບ. ມີການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາຢ່າງທັນເວລາໃຫ້ທ່ານໂດຍບໍ່ເສຍຄ່າ.

ທ່ານສາມາດຂໍບໍລິການນາຍພາສາ, ລວມທັງນາຍພາສາມື. ທ່ານສາມາດຂໍໃຫ້ແປເອກະສານນີ້ເປັນພາສາຂອງທ່ານ ຫຼື ຮູບແບບອື່ນ, ເຊັ່ນ: ອັກສອນນູນ, ສູງ, ຫຼື ການພິມຂະໜາດໃຫຍ່. ນອກຈາກນັ້ນທ່ານຍັງສາມາດຮ້ອງຂໍເຄື່ອງຊ່ວຍຟັງ ແລະ ອຸປະກອນການຊ່ວຍເຫຼືອໃນສະຖານທີ່ຂອງພວກເຮົາ. ໂທຫາພະແນກບໍລິການສະມາຊິກ (Member Services) ຂອງພວກເຮົາເພື່ອຂໍຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອ. ພະແນກບໍລິການສະມາຊິກແມ່ນປິດໃນວັນພັກທີ່ສໍາຄັນຕ່າງໆ.

- Medicare, ລວມທັງ D-SNP: **1-800-443-0815 (TTY 711)**, 8 ໂມງເຊົ້າ ຫາ 8 ໂມງແລງ, 7 ມື້ຕໍ່ອາທິດ
- Medi-Cal: **1-855-839-7613 (TTY 711)**, 24 ຊົ່ວໂມງຕໍ່ມື້, 7 ມື້ຕໍ່ອາທິດ
- ອື່ນໆ: **1-800-464-4000 (TTY 711)**, 24 ຊົ່ວໂມງຕໍ່ມື້, 7 ມື້ຕໍ່ອາທິດ

Mien: CAU FIM JANGX LONGX OC. Ninh mbuo duqv jiepv sih liepc ziangx tengx faan waac bun meih muangx hingh mv zuqc heuc meih ndorqv nyaanh cingv oc. Meih corc haiv tov taux ninh mbuo tengx lorz faan waac bun meih, caux longc buoz wuv faan waac bun muangx. Meih aengx haih tov taux ninh mbuo dorh nyungc horngh jaa dorngx faan benx meih nyei waac a'fai fiev bieqc da'nyeic diuc daan, fiev benx domh nzangc-pokc bun hluc, bungx waac-qiez bun uangx, a'fai aamx bieqc domh zeiv-linh. Meih corc haih tov longc benx wuotc ginc jaa-dorngx tengx aengx caux jaa-sic nzie bun yiem njiec zorc goux baengc zingh gorn zangc. Mborqv finx lorz taux yie mbuo dinc zangc domh gorn Ziux Goux Baengc Mienh Nyei Dorngx (Member Services) liouh tov heuc ninh mbuo tengx nzie weih. Ziux goux baengc mienh nyei gorn zangc se gec mv zoux gong yiem gingc nyei hnoi-nyieqc oc.

- Medicare, caux D-SNP: **1-800-443-0815 (TTY 711)**, yiem 8 dimv lungh ndorm taux 8 dimv lungh muonx, yietc norm leiz baaix zoux gong 7 hnoi
- Medi-Cal: **1-855-839-7613 (TTY 711)**, yietc hnoi goux junh 24 norm ziangh hoc, yietc norm leiz baaix zoux gong 7 hnoi
- Yietc zungv da'nyeic diuc jauv-louc: **1-800-464-4000 (TTY 711)**, yietc hnoi goux junh 24 norm ziangh hoc, yietc norm leiz baaix zoux gong 7 hnoi

Navajo: YA'ÁDÍÍLTJH. T'áá Áko T'áá Altso K'ad Díí T'áá Bíní'dée'go Bizaad Bee Na'anish Bééhózin, Doo Béeso Bee Na'al'a' Da. T'ée'góó t'íí'ígíí éí tséé' naalkáah sidá'ígíí bikáa' dah sidaa'ígíí, t'á'ii bik'eh dah na'alka'ígíí. T'á'ii éí t'ée'góó t'íí'ígíí bik'eh dah deidiyós, t'á'ii éí bi'ée' bik'eh dah na'alka'ígíí bik'eh dah deidiyós. T'á'ii bik'eh dah na'alka'ígíí bikáa' dah na'alka'ígíí t'áá altso bik'eh dah deidiyós. Nihí Diné Bináhásdzá' Baa Anáá'j'ígíí Na'anish (Member Services) Bá Haz'á Bii' Bee Áká Shich'j' Hodiilnih. Dinéelchí Na'anish Bá Haz'á Éí 'Ayóó'át'éego Niheezhch'j'ihgo Yáá'ah Nits'ááh Daaztsáá'.

- Medicare, bikáa' dah deidiyós D-SNP: **1-800-443-0815** (TTY 711), 8 a.m. góó 8 p.m., 7 jǐ t'áálá'í damóo
- Medi-Cal: **1-855-839-7613** (TTY 711), 24 t'ohch'oolí t'áálá'í jǐ, 7 jǐ t'áálá'í damóo
- T'áá a'l'aq: **1-800-464-4000** (TTY 711), 24 t'ohch'oolí t'áálá'í jǐ, 7 jǐ t'áálá'í damóo

Punjabi: ਧਿਆਨ ਦਿਓ। ਸਮੇਂ ਸਿਰ ਦਿੱਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਬਿਨਾਂ ਕਿਸੇ ਲਾਗਤ ਦੇ ਉਪਲਬਧ ਹੈ। ਤੁਸੀਂ ਦੁਭਾਸ਼ਿਏ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦਿੱਤੇ ਜਾਣ ਲਈ ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹੋ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਸਾਈਨ ਲੈਂਗਵੇਜ਼ ਦੇ ਦੁਭਾਸ਼ਿਏ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ। ਤੁਸੀਂ ਸਮੱਗਰੀਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਵੈਕਲਪਿਕ ਫਾਰਮੈਟ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ, ਆਡੀਓ, ਜਾਂ ਵੱਡੇ ਪਿੰਟ ਵਿੱਚ ਅਨੁਵਾਦਿਤ ਕਰਨ ਲਈ ਵੀ ਕਹਿ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਸਾਡੀਆਂ ਸਹੂਲਤਾਂ 'ਤੇ ਸਹਾਇਕ ਏਡਜ਼ ਅਤੇ ਉਪਕਰਨਾਂ ਲਈ ਵੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਮਦਦ ਲਈ ਸਾਡੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਸੇਵਾਵਾਂ (Member Services) ਦੇ ਵਿਭਾਗ ਨੂੰ ਕਾਲ ਕਰੋ। ਮੈਂਬਰਾਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦਾ ਵਿਭਾਗ ਮੁੱਖ ਛੁੱਟੀਆਂ ਵਾਲੇ ਦਿਨ ਬੰਦ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

- Medicare, ਜਿਸ ਵਿੱਚ D-SNP ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ: **1-800-443-0815** (TTY 711), ਸਵੇਰੇ 8 ਵਜੇ ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 8 ਵਜੇ ਤੱਕ, ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ 7 ਦਿਨ
- Medi-Cal: **1-855-839-7613** (TTY 711), ਦਿਨ ਦੇ 24 ਘੰਟੇ, ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ 7 ਦਿਨ
- ਬਾਕੀ ਸਾਰੇ: **1-800-464-4000** (TTY 711), ਦਿਨ ਦੇ 24 ਘੰਟੇ, ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ 7 ਦਿਨ

Russian: ВНИМАНИЕ! Для Вас доступны бесплатные и своевременные услуги перевода. Вы можете запросить услуги устного перевода, в том числе услуги переводчика языка жестов. Вы также можете запросить материалы, переведенные на ваш язык или в альтернативных форматах, например шрифтом Брайля, крупным шрифтом или в аудиоформате. Вы также можете запросить дополнительные приспособления и вспомогательные устройства в наших учреждениях. Если Вам нужна помощь, позвоните в отдел обслуживания участников. Отдел обслуживания участников (Member Services) не работает в дни государственных праздников.

- Medicare, включая D-SNP: **1-800-443-0815** (TTY 711), без выходных с 8:00 до 20:00.
- Medi-Cal: **1-855-839-7613** (TTY 711), круглосуточно без выходных.
- Любые другие поставщики услуг: **1-800-464-4000** (TTY 711), круглосуточно без выходных.

Spanish: ATENCIÓN. Se ofrece ayuda oportuna en otros idiomas sin ningún costo para usted. Puede solicitar servicios de interpretación, incluyendo intérpretes de lengua de señas. Puede solicitar materiales traducidos a su idioma o en formatos alternativos, como braille, audio o letra grande. También puede solicitar ayuda adicional y dispositivos auxiliares en nuestros centros de atención. Llame al Departamento de Servicio a los Miembros (Member Services) para pedir ayuda. Servicio a los Miembros está cerrado los días festivos principales.

- Medicare, incluyendo D-SNP: **1-800-443-0815** (TTY 711), de 8 a. m. a 8 p. m., los 7 días de la semana.
- Medi-Cal: **1-855-839-7613** (TTY 711), las 24 horas del día, los 7 días de la semana.
- Todos los otros: **1-800-788-0616** (TTY 711) las 24 horas del día, los 7 días de la semana.

Tagalog: PAUNAWA. May magagamit na mabilis na tulong sa wika nang wala kang babayaran. Maaari kang humiling ng mga serbisyo ng interpreter, kasama ang mga interpreter sa sign language. Maaari kang humiling ng mga babasahin na nakasalin-wika sa iyong wika o sa mga alternatibong format, na tulad ng braille, audio, o malalaking titik. Puwede ka ring humiling ng mga karagdang tulong at device sa aming mga pasilidad. Tawagan ang aming departamento ng Mga Serbisyo sa Miyembro (Member Services) para sa tulong. Ang mga serbisyo sa miyembro ay sarado sa mga pangunahing holiday.

- Medicare, kasama ang D-SNP: **1-800-443-0815** (TTY **711**), 8 a.m. hanggang 8 p.m., 7 araw sa isang linggo
- Medi-Cal: **1-855-839-7613** (TTY **711**), 24 oras sa isang araw, 7 araw sa isang linggo
- Ang lahat ng iba: **1-800-464-4000** (TTY **711**), 24 oras sa isang araw, 7 araw sa isang lingo

Thai: ส่งถึง มีบริการให้ความช่วยเหลือด้านภาษาแก่ท่านแบบทันทีโดยไม่มีค่าใช้จ่าย ท่านสามารถขอรับบริการล่าม รวมถึงล่ามภาษามือได้ ท่านสามารถขอให้แปลเอกสารเป็นภาษาของท่าน หรือในรูปแบบอื่นๆ เช่นอักษรเบรลล์ ไฟล์เสียง หรือตัวอักษรขนาดใหญ่ ท่านสามารถขอรับอุปกรณ์ช่วยเหลือและอุปกรณ์เสริมได้ ณ สถานที่ให้บริการของเรา โทรติดต่อฝ่ายบริการสมาชิก (Member Services) ของเราเพื่อขอความช่วยเหลือได้ ฝ่ายบริการสมาชิกจะปิดทำการในวันหยุดราชการต่างๆ

- Medicare รวมถึง D-SNP: **1-800-443-0815** (TTY **711**) 8.00 น. ถึง 20.00 น. หรือ 7 วันต่อสัปดาห์
- Medi-Cal: **1-855-839-7613** (TTY **711**) ตลอด 24 ชั่วโมง หรือ 7 วันต่อสัปดาห์
- อื่นๆ ทั้งหมด: **1-800-464-4000** (TTY **711**) ตลอด 24 ชั่วโมง หรือ 7 วันต่อสัปดาห์

Ukrainian: УВАГА! Своєчасні послуги перекладача надаються безкоштовно. Ви можете залишити запит на послуги усного перекладу, зокрема мовою жестів. Ви можете зробити запит на отримання матеріалів, перекладених вашою мовою, або в альтернативних форматах, як-от надрукованим шрифтом Брайля чи великим шрифтом, а також у звуковому форматі. Крім того, ви можете зробити запит на отримання допоміжних засобів і пристроїв у закладах нашої мережі компаній. Якщо вам потрібна допомога, зателефонуйте у відділ обслуговування клієнтів (Member Services). Відділ обслуговування клієнтів зачинений у державні свята.

- Medicare, зокрема D-SNP: **1-800-443-0815** (TTY **711**), з 8:00 до 20:00, без вихідних.
- Medi-Cal: **1-855-839-7613** (TTY **711**), цілодобово, без вихідних.
- Усі інші надавачі послуг: **1-800-464-4000** (TTY **711**), цілодобово, без вихідних.

Vietnamese: LƯU Ý. Chúng tôi cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ kịp thời, miễn phí cho quý vị. Quý vị có thể yêu cầu dịch vụ thông dịch, bao gồm cả thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu. Quý vị có thể yêu cầu tài liệu được dịch sang ngôn ngữ của quý vị hay định dạng thay thế, chẳng hạn như chữ nổi braille, băng đĩa thu âm hay bản in khổ chữ lớn. Quý vị cũng có thể yêu cầu các phương tiện và thiết bị phụ trợ tại các cơ sở của

chúng tôi. Gọi cho ban Dịch Vụ Hội Viên (Member Services) của chúng tôi để được trợ giúp. Ban Dịch Vụ Hội Viên không làm việc vào những ngày lễ lớn.

- Medicare, bao gồm cả D-SNP: **1-800-443-0815** (TTY **711**), 8 giờ sáng đến 8 giờ tối, 7 ngày trong tuần
- Medi-Cal: **1-855-839-7613** (TTY **711**), 24 giờ trong ngày, 7 ngày trong tuần
- Mọi chương trình khác: **1-800-464-4000** (TTY **711**), 24 giờ trong ngày, 7 ngày trong tuần

Cov lus nug, cov kev hnyav siab, kev pab cuam uas thov, los sis qhov tsis zoo siab txog ntawm kev saib xyuas los sis kev pab cuam

Kaiser Permanente lub hom phiaj yog los ua kom tus tswv cuab muaj kev txaus siab tshaj plaws li qhov ua tau. Txhua tus kws kuaj mob, neeg ua hauj lwm, cov yeem pab dawb muaj lub luag hauj lwm los tsim kev saib xyuas kom zoo tshaj plaws rau txhua tus tswv cuab, txhua sij hawm. Qhov no suav nrog rau kev lav rau tej kev hnyav siab los sis kev tsis txaus siab uas ntxim li koj muaj. Qhov tseem ceeb tshaj plaws rau peb yog los daws txhua yam kev hnyav siab los sis kev tsis zoo siab ntawm qhov chaw koj txais kev saib xyuas.

Thov hais los sib tham nrog tus thawj coj ntawm feem hauj lwm koj muaj lus nug, hnyav siab, los sis tsis txaus siab cuam tshuam kev saib xyuas los sis kev pab cuam koj tau txais. Yog tias koj xav thov qhov kev pab cuam, hais qhov teeb meem los sis tsis txaus siab, los sis ua ntawv thov nyiaj rov qab rau qhov txiaj ntsig, koj yuav ua tau nrog lub Phiaj Xwm Kev Noj Qab Haus Huv uas siv daim foos tau muab ntawm nov.

Xab Phas Tsab Cai (SB) 923-Koj li kev muaj cai los hais qhov tsis zoo siab rau tus hloov cev, tus uas yog kab txws, los sis tus uas lub cev yog poj niam txiv neej tib si ua ke (TGI) uas yuav tau saib xyuas

Raws li California Xab Phas Tsab Cai (SB) 923, li sawv daws paub yog Tsab Cai Tus Hloov Cev, Tus Uas Yog Kab Txws, los sis Tus Uas Lub Cev Yog Poj Niam Txiv Neej Tib Si Ua Ke (TGI) Uas Yuav Tau Saib Xyuas, koj muaj cai los ua ntawv hais qhov tsis zoo siab yog koj ntseeg tias lawv tsis pub koj mus rau, los sis tsis tau txais, kev saib xyuas zoo thiab saib xyuas yam tsis sib hwm vim qhov yog kab txws los sis lub cev ntaj ntsug zoo li ntawd. Qhov no suav nrog cov cov kev hnyav siab cuam tshuam cov kev nqis tes ua los sis kev lis hauj lwm ntawm Kaiser Permanente tus neeg ua hauj lwm, cov kws muab kev pab cuam, los sis lwm tus neeg sawv cev tus uas tsis muab kev saib xyuas-pab cuam zoo rau neeg hloov cev.

Yuav sau ntawv tsis zoo siab li cas

Koj sau tau ntawv tsis zoo siab rau txhua yam teeb meem. Koj qhov tsis zoo siab yuav tsum piav txog koj qhov teeb meem, xws li cov laj thawj vim li cas koj ntseeg tias qhov kev txiaj txim siab ua tsis yog lawm los sis vim li cas koj thiaj tsis txaus siab nrog cov kev pab cuam koj tau txais. Koj yuav tsum xa qhov tsis txaus siab hais ntawm ncauj los sis sau ua ntawv nyob rau hauv sij hawm 180 hnuv txij hnuv tim muaj qhov teeb meem tshwm sim ua rau koj tsis zoo siab. Txawm li cas los, yog koj yog tus tswv cuab ntawm Medi-Cal, koj yuav xa tau koj qhov tsis zoo siab thaum twg los tau. Yog yuav xa tau qhov tsis zoo siab nyob rau ib ntawm cov hauv kev hauv qab no:

- Xa raws kev xa ntawv mus rau Kaiser Foundation Health Plan:

Lub Chaw Daws Teeb Meem Xwm Txheej Txog Tswv Cuab

(Rau qhov tsis maj heev/daws teeb meem raws tus qauv cai)

P.O. Box 939001, San Diego, CA 92193-9001

OR

Lub Chaw Tshab Xyuas Maj Ceev (Rau qhov kev tsis txaus siab maj ceev/xwm txheej ceev thaum ncuva sij hawm tsis-maj ceev (a) yuav tsim kev puas tsuaj loj rau koj txoj sia, kev noj qab haus huv, qhov lub cev muaj peev xwm ua tau dej num, (b) ntxim li, nyob rau txoj hauv kev uas tus kws kuaj mob paub txog ntawm koj tus mob, uas yuav ua mob loj heev yog tsis tau qhov kev pab cuam ntawd los pab vim li no thiaj tsis txaus siab los sis (c) tus kws pab kho mob tau qhia rau peb tias qhov teeb meem yog maj ceev)

P.O. Box 1809, Pleasanton, CA 94566

- Txog rau tus sawv cev Lub Chaw Pab Cuam Tswv Cuab ntawm koj Feem Hauj Lwm Pab Cuam Tswv Cuab hauv zos
- Hais Ntawm Ncauj, txog rau Lub Chaw Pab Cuam Tswv Cuab Qhov Chaw Txuas Lus, 24 teev rau ib hnuv, xya hnuv rau ib vij, tsis xam nrog cov hnuv so
 Lus Askiv: **1-800-464-4000** Xab Pees Niv: **1-800-788-0616**
 Lus Suav: **1-800-757-7585** TTY: **711**
- Hauv oos lais, siv peb lub vev xaib ntawm kp.org

California Lub Tuam Tsev Hauj Lwm Pab Cuam Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv Lub Chaw Ua Hauj Lwm Kuaj Xyuas (Rau Medi-Cal cov tswv cuab)

Koj kuj tseem tuaj yeem hu tau rau California Lub Tuam Tsev Hauj Lwm Pab Cuam Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv Lub Chaw Ua Hauj Lwm Kuaj Xyuas. Lawv tuaj yeem muab kev pab cuam thiab qhia koj txog ntawm qhov koj muaj cai thiab yam koj yuav tsum tau saib xyuas. Hu lawv ntawm **1-888-452-8609**.

DAIM FOOS TSIS TXAUS SIAB LOS SIS THOV NYIAJ ROV QAB RAU QHOV TXIAJ NTSIG/THOV – Tsis Yog-Medicare California

Tswv Cuab/Neeg Mob Lub Npe	Tus Nab Npawb Ntaub Ntawv Kho mob
----------------------------	-----------------------------------

Chaw Nyob	Kev	Nroog	Xeev, khauj ZIP
-----------	-----	-------	-----------------

Tus Npawb Xov Tooj Hu Yav Nruab Hnub	Lwm Tus Npawb Xov Tooj	Hnub Yug Lub Npe ntawm
--------------------------------------	------------------------	------------------------

Tus Neeg Xa Daim Ntawv: (Yog tias xa li muaj npe saum toj no, qhov Daim foos Qhia Txog Tus Sawv Cev Tau Kev Tso Cai yuav muab xa mus rau tus tswv cuab ua kom tiav):	Kev Sib Txheeb	Tus Npawb Xov Tooj Hu Yav Nruab Hnub
--	----------------	--------------------------------------

Feem Hauj Lwm/Qhov Chaw thiab Lub Chaw Kho Mob uas tau muaj qhov teeb meem tshwm sim:	Hnub Tim Qhov Teeb Meem Tshwm Sim
---	-----------------------------------

Thov piav qhia txog qhov teeb meem (muab lwm cov ntawv lo nrog yog tias siv):

Thov piav qhia tias koj puas tau sim daws qhov teeb meem no dua li.

Yam dab tsi koj xav tias yuav pab tau los daws qhov teeb meem no?

Kos Npe	Hnub Tim
---------	----------

<i>For Program Representative Use Only</i>		
Name of Program Representative	Facility	Date Received

DO NOT FILE IN PATIENT CHART

Lub Tuam Tsev Hauj Lwm ntsig txog Kev Saib Xyuas Raug Tswj Chaw Lis Hauj Lwm Tsis Txaus Siab*

California Tuam Tsev Hauj Lwm ntsig txog Kev Saib Xyuas Raug Tswj yog lav rau yam cuam tshuam cov phiaj xwm saib xyuas pab cuam kev noj qab haus huv. Yog koj tsis zoo siab tawm tsam koj lub phiaj xwm kev noj qab haus huv, ua ntej tshaj koj yuav tau hu xov tooj rau Kaiser Foundation Health Plan ntawm **1-800-464-4000** thiab siv koj lub phiaj xwm kev noj qab haus huv qhov lis ntaub ntawv tsis zoo siab ua ntej koj txuas lus rau lub tuam tsev hauj lwm. Kev siv cov txheej txheem daws kev tsis txaus siab no nws yuav tsis txwv txiav cov cai fab kev cai los sis kev kho mob uas tej zaum yuav muaj pab rau koj. Yog tias koj xav tau kev pab txog qhov kev tsis txaus siab uas cuam tshuam txog mob xwm txheej ceev, lub phiaj xwm tsis tau hais daws qhov tsis txaus siab ntawd li, los sis qhov tsis txaus siab ntawd tseem nyob li qub ntev tshaj 30 hnuv lawm, koj hu tau rau lub tuam tsev hauj lwm los thov kev pab. Tej zaum koj kuj tseem yuav muaj cai tau txais Kev Tshuaj Xyuas Kev Kho Mob Ywj Pheej (IMR) tib si thiab. Yog tias koj muaj cai tsim nyog rau IMR, ces tus txheej txheem IMR yuav muab kev tshuaj xyuas yam ncaj ncees rau qhov kev txiav txim siab txog kev kho mob uas txiav txim los ntawm txoj phiaj xwm kho mob uas cuam tshuam txog qhov kev kho mob tsim nyog ntawm cov kev txiav txim siab txog qhov kev pab uas tau thov los sis cov kev kho mob, kev pab them nqi rau cov kev kho mob uas yog kev sim kho mob los sis kev tshawb nrhiav thiab cov kev tsis sib haum xeeb fab kev them nyiaj rau cov kev pab cuam kho mob xwm ceev los sis maj ceev. Lub chaw hauj lwm kuj muaj tus nab npawb xov tooj hu dawb (**1-888-466-2219**) thiab tus xov tooj TDD (**1-877-688-9891**) rau kev tsis hnov lus los sis hais tsis tau lus. Chav hauj lwm lub vev xaib is taws nem **www.dmhc.ca.gov** muaj cov foos sau ntawv tsis txaus siab, cov foos sau ntawv thov IMR, thiab cov lus qhia hauv online.

* Tsis muaj rau Medi-Cal cov tswv cuab nyob hauv Cal-Optima, Gold Coast Health Plan, thiab Partnership HealthPlan of California

Yog tias koj muaj teeb meem cuam tshuam txog tej yam uas yuav tshwm sim sai no los sis kev phom sij loj heev rau koj txoj kev noj qab haus huv (xws li kev mob ntxhia heev los sis kev yuav tuaj yeem ua rau muaj feem tag lub neej txoj sia, kev puas tsuaj rau ceg, los sis kev ua hauj lwm ntawm koj lub cev), ces koj muaj cai hu xov tooj ncaj qha rau California Lub Tuam Tsev Hauj Lwm Saib Xyuas Kev Noj Qab Haus Huv Raug Tswj tau txhua lub sij hawm yam tsis tas yuav xub sau ib tsab ntawv hais kev tsis txaus siab mus rau peb ua ntej li los tau.

Thov muab daim foos no xa mus rau Lub Chaw Xa Ntawv muaj npe sau toj no nyob hauv qab qhov "Hauv kev xa ntawv tsis zoo siab" rau lis ntaub ntawv. Yog tias koj nyiam, koj yuav xa tau qhov tsis zoo siab hauv oos lais ntawm kp.org, tus kheej mus kiag ntawm koj lub Chaw Pab Cuam Tswv Cuab lub chaw ua hauj lwm hauv zos, los sis los ntawm hu rau **1-800-464-4000**.

